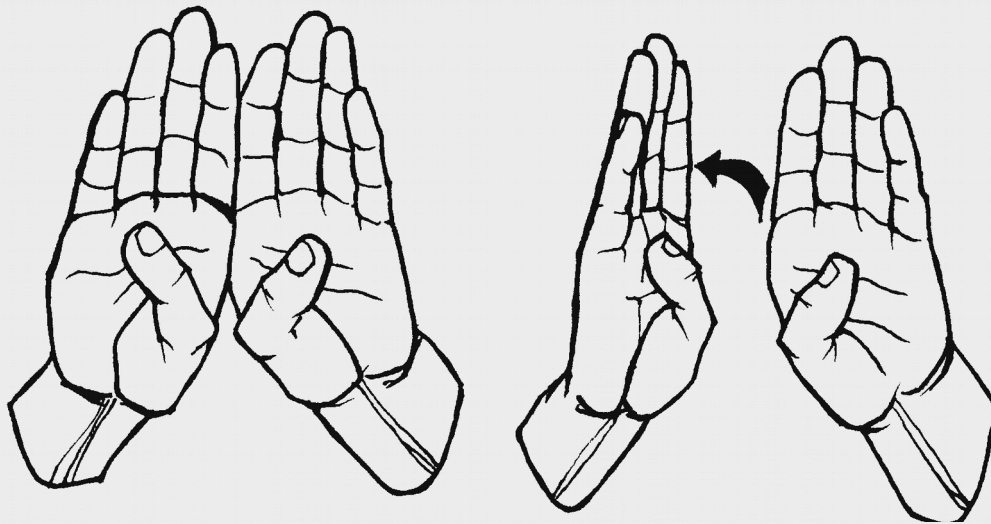


# Segnando



<b>LIS</b>	<b>LIST</b>	<b>IS</b>	<b>ISE</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Lingua dei segni Italiana</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lingua dei segni Tattile (viene utilizzata soprattutto da persone sordocieche che in precedenza erano sorde segnanti.)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Italiano Segnato</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Italiano Segnato Esatto</li></ul>

# IS (Italiano Segnato)

L'IS non ha sue regole grammaticali e segna la struttura grammaticale della lingua vocale

Utilizza il lessico della LIS

Non ha parti del discorso come articoli, preposizioni, composizioni verbali

# ISE (Italiano Segnato Esatto)

E' un sistema gestuale in grado di seguire parola per parola la lingua vocale.

Non è una lingua ma solo un supporto gestuale all'interno di un modello riabilitativo.

Il sistema ideato utilizza il lessico della LIS. integrato con la dattilogia o con forme visive ideate per quegli aspetti della lingua (articoli, alcune preposizioni, alcuni pronomi, accodi articolo-nome-aggettivo-verbo. coniugazione verbale) che non sono espressi, o sono espressi in maniera diversi nella LIS.

L'ordine degli elementi della frase segue l'italiano parlato.

# Quando si usano? Chi le usa?

	LIS	IS	ISE	Italiano
Metodo Oralista				X
Metodo bimodale o misto		X	X	
Metodo bilingue	X			X
Interpreti o AssCo	X		X	

**Lingua dei Segni Italiana LIS  
SOV**

**Italiano Segnato  
IS  
SVO  
senza partidel DISCORSO**

**Italiano Segnato Esatb  
ISE  
SVO + DATTILOLOGIA+  
partidel DISCORSO**

Tavolo mela sopra  
Tu bicicletta andare?

Mela sopra tavolo  
Tu andare bicicletta?

La mela è sul tavolo  
Vai in bicicletta?

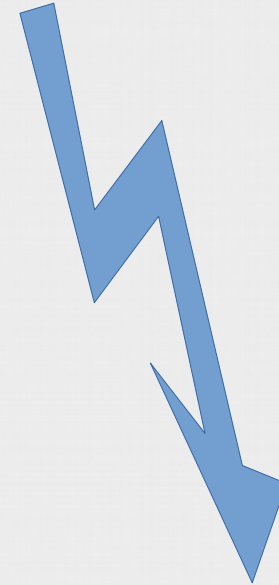
# Figure professionali



Assistente alla  
Comunicazione  
AssCo



Interprete LIS



Docente LIS

# Albo e Leggi

## Assistente alla comunicazione

Garantisce “assistenza all’Autonomia e Comunicazione” (L 104)

ANACA

la prima Associazione Nazionale degli Assistenti all’Autonomia e Comunicazione, costituita il 13 maggio 2016.

## Interprete LIS

ANIOS

Associazione di categoria fondata nel 17 Giugno 1987, ha deciso di delineare i tratti specifici e professionali dell’interprete di Lingua dei Segni Italiana attraverso l’identificazione di alcuni indispensabili parametri da prevedersi nei percorsi formativi degli interpreti

ANIMU

Associazione Nazionale Interpreti di Lingua dei Segni Italiana , Fondata il 21 dicembre 1987 ha deciso di delineare i tratti specifici e professionali dell’interprete di Lingua dei Segni Italiana attraverso l’identificazione di alcuni indispensabili parametri da prevedersi nei percorsi formativi degli interpret

**ENTRAMBE Membri EFSLI “ European Forum of Sign Language Interpreters” e inserita nell’elenco delle associazioni del Ministero dello Sviluppo Economico che rilasciano attestato di qualità ai sensi della Legge n. 4/2013.**

# Albo e Leggi

**L'attuale normativa prevede l'intervento d'interpretariato tra sordi ed udenti in specifici ambiti:**

1. SCOLASTICO - applicabili la Legge 508/58, e le circolari del Ministero della Pubblica Istruzione n.163 del 16/06/83 e n.262 del 22/09/88
2. UNIVERSITARIO - applicabile l'art. 13 della Legge 104/92
3. LAVORATIVO - applicabile l'art. 7, comma II, della Legge 308/58
4. GIURIDICO E LEGALE - applicabili gli artt. 56, 57, 58 della Legge Notarile, gli artt. 119, 143, 1238/1939 ( Stato Civile ed Anagrafe )
5. PATENTE DI GUIDA - applicabili la circolare n. 36/93 e la nota ministeriale n.3441/93 del Ministero dei Trasporti, e l'art. 7 della Legge 308/58
6. INFORMAZIONE E COMUNICAZIONE - applicabile l'art.25 della Legge 104/92
7. SANITARIO - applicabile l'art.9 della Legge 104/92



# Ruolo dell'AssCo in classe

Quale posizione deve avere l'Assistente alla Comunicazione una volta in classe?

- Deve sedersi di fronte all'alunno sordo perché:
- Deve rientrare nel campo visivo dell'alunno sordo
- Deve avere il controllo dell'intera classe per interagire e far interagire l'alunno sordo con i compagni
- Deve lavorare IN RETE con il docente di sostegno e i docenti curricolari
- Deve controllare il feedback sull'alunno sordo
- Deve riportare le informazioni riguardanti la vita e il sistema scolastico (circolari, avvisi vari, date di compiti in classe, argomenti da studiare...)

# Interprete LIS

L'interprete favorisce la comunicazione e il colloquio restando in posizione di neutralità, nel pieno rispetto delle culture di cui le lingue interpretate sono espressione.

Sono di sua competenza la traduzione, l'interpretariato e l'interpretazione in simultanea o in consecutiva dalla LIS all'italiano e viceversa. Inoltre si può interpretare dalla LIS ad una lingua straniera e viceversa, da una lingua dei segni straniera all'italiano e viceversa e dalla LIS ad una lingua dei segni straniera e viceversa

# Interprete LIS

Può svolgere il proprio lavoro presso:

- *settore ospedaliero*
- *settore giudiziario*
- *settore turistico*
- *uffici pubblici*
- *professionisti*
- *assemblee di tipo elettorale*
- *convegni*
- *telegiornali locali e nazionali*
- *manifestazioni pubbliche rilevanti*

L'utilità dell'interprete è riconosciuta dalla L. 104/92 e dalla normativa europea, che ravvisa ufficialmente le comunità dei sordi come minoranze linguistiche e culturali.

L'interprete svolgendo un incarico di **mediatore**, deve essere in grado di comprendere le lingue e le culture nelle quali opera e integrarvisi perfettamente cosicché la traduzione del messaggio possa avvenire sia a livello linguistico che culturale.

Si deve adottare dunque una metodologia specifica di addestramento interculturale per formare questa figura all'incontro con altre culture.

# Tutto questo costa **TEMPO** e **SOLDI**

- Primo livello : 130 ore MINIMO
- Secondo livello: 160 ore MINIMO
- Terzo Livello: 190 ore MINIMO
- Corso AssCo: 220 ore MINIMO
- Corso Interpreti LIS: 1200 ore MINIMO
- Corso Docenti LIS: 200 ore MINIMO

**Ne vale la pena?**  
**NE VALE SEMPRE LA PENA**  
***se è qualcosa che ami***

VOLEVO DIRE AL TRENO CHE PASSA  
UNA SOLA VOLTA NELLA VITA  
CHE SE CI TENGO DAVVERO  
ME LA FACCIO ANCHE A PIEDI!